ZURUTATO, nombre tarasco; viene de *zurumuta*, que significa zacatón, y la partícula ubicativa *to;* de allí *zurumutato* ó *zurutato*, de pronunciación más expedita, lugar donde hay zacatón, significando que parece convenirle con toda propiedad.

OCURAGUA, de significación ignorada.

A este distrito pertenecen también los lugares siguientes:

TELALAGUA, de *tetl*, piedra, y *alahuac*, cosa resbalosa: lugar de piedras resbalosas.

MOPILOA significa «caer de alto el chorro de agua.» El nombre está compuesto de *mopilo*, *atl*, suprimiéndose *tl* en composición, y la partícula terminal *c:* en el agua que cae de arriba, salto de agua.

TEMOSTE, de *atemoztli*, compuesto de *atl* y *temostli*, significa «descenso de agua,» «quebrada.»

TALCOYONQUE, de *tlalli*, tierra, y *coyonqui*, agujero, significa «agujeros en la tierra.»

CHAPARAHUETO, de significación ignorada. *Chaparia* en cahita quiere decir «cresta de gallo.»

GUACHARABITO, también de ignorada significación. *Huicharaquia* en cahita significa «honda para tirar.» *Guacharo*, en tarasco, lugar de muchachos.

BACACORAGUA, vocablo cahita, compuesto de *baca*, carrizo, *corai*, corral, y el posesivo *hua:* lugar que tiene corral de carrizos. También puede venir de *huaca*, vaca, en combinación con los demás componentes ya dichos, significando «corral de vacas.»

BABUNICA, de dudosa significación. *Babu* en cahita se traduce por tierra para ollas, *uni* posposición que significa abundancia de lo significado por el nombre: sólo supliendo *cahui* por *ca*, puede integrarse el nombre, que en tal caso significaría «cerro de tierra para ollas.»

LAUDETE, NOCÓRIBA, YAMORITO, MORIBUTO, TEPENTUCA, de ignorada significación.

DISTRITO DE MOCORITO.—DIRECTORÍA DE MOCORITO.

Alcaldía de Mocorito.

MOCORITO, de ignorada significación. Quizá esté compuesto de *mucuri*, que aunque usualmente no significa muerto, puede gramaticalmente entenderse por tal cosa, y de la posposición *to;* en cuyo caso significará el lugar de los muertos, aludiendo á la matanza del cacique y de 150 indígenas que cerca del pueblo hizo D. Francisco Vázquez Coronado, por calumnia que á sus habitantes levantaron, de que se querían sublevar. En apoyo de esta interpretación viene bien manifestar, que el referido pueblo en un principio se llamó de Sebastián de Evora, por el nombre de su encomendero, y es probable que el nombre de Mocorito se le haya dado después por dicha circunstancia.

SOSOITE puede venir de *zozoltin*, plural de *zollin*, palabra azteca que significa codorniz. En Oaxaca hay un pueblo llamado *Yosoite*, que en mixteco significa: llano del enebro.

TEPANTITA, de *tepanti*, en el dialecto azteca de la Nueva Galicia, pared de piedra mampuesta, y la abundancial *ta:* en las paredes ó cercados de piedra.

MAZATES, de *mazatl*, palabra del mismo origen, venado, con la terminación plural española: los venados.

MECATITA, de *mecatl*, palabra de la propia especie, que significa cordel, y de la terminación abundancial *ta:* lugar abundante en cordeles ó mecates.

MALINAL, de *malinalli*, cierta yerba que se dice tener el nombre de *zacate del carbonero*, dura, áspera, fibrosa, y sirve fresca para formar las sacas del carbón, y para las sogas que las aseguran.

CACALOTITA, de *cacalotl*, cuervo, palabra azteca como la precedente, de la ligadura *ti* y de la abundancial *ta:* lugar en que abundan los cuervos, cuerval.

BATAMOTITA, ignoro la etimología del nombre, que parece cahita con terminación azteca. En Sinaloa se da el nombre de batamote á cierta vara ó jarilla que se cría en las orillas de los ríos y en terrenos húmedos.

MARINCAHUY, de *marim*, plural de *mare* ó *mari*, voz cahita que significa madera: el cerro de las maderas.

BACAPORA, de *huacaporo*, cierto árbol así llamado en el idioma cahita.

COCOBORA, de *cocoborem*, plural de *cobore*, en cahita; gallinas de la tierra, guajolotes.

MOCHOMO (un cerro), de *mochome*, plural de *mocho*, hormiga arriera. El cerro del Mochomo se puede decir, por lo tanto, el cerro de las hormigas arrieras. La palabra *mochomo* en el uso vulgar se

ha reducido á significación singular, y así se dice el mochomo, los mochomos.

ORABATO, nombre de un lugar que hoy no aparece, y en el que dicen las crónicas que los padres misioneros se detuvieron á bautizar muchos niños infieles. Viene de *oola*, anciano, *abatoa*, bautizar ó echar el agua, quitando la última *a*, con lo que el nombre termina en la posposición *to*, y significa: lugar donde el anciano bautizó.

TETARIGUA, puede venir de *tetalihua*, compuesto de *teta*, piedra, y la partícula *liua*, que da un carácter enfático á la expresión, significando: en la viva piedra. O bien puede venir de *tetari*, lo pedregoso, y la posposición locativa *hui*, significando: en lo pedregoso. O bien de la palabra tarasca *tecárigua*, que significa: superficie limpia. Para decidirse por alguna de dichas significaciones, necesitaríase conocer el lugar.

CANAPORITO, de ignorada significación. En tarasco, *can* significa mucho, y *apóro* cosa que tiene muchas bolas, ó una bola grande.

HACHIRES, también de ignorada significación.

Alcaldía del Valle.

TULE, de *tollin*, tule.

Alcaldía de Capirato.

CAPIRATO, nombre procedente del tarasco; se compone de *capiri*, cierta especie de zapote, y de *huuata*, cerro, significando cerro de los capiris.

TACOYAHUETO, de *tlacoyahua*, tierra espaciosa y ancha, y la posposición *to*, significa lugar espacioso y ancho. Un cerro es el que lleva especialmente este nombre.

CHACHACUASTE (un cerro), de *chachaquachtic*, cosa áspera: cerro áspero, fragoso.

SASALPA, nombre azteca como los tres precedentes, procede de *xalli*, arena, reduplicando la primera sílaba para denotar pluralidad, y *pa*, en ó sobre, quiere decir: en el arenal.

COROMETO, de *corome*, plural de *corohue*, grulla, y de la posposición *to:* lugar de grullas, en cahita.

CHICHIVAMETO, de *chichivame*, plural de *chiva*, cabra, y la posposición *to:* lugar de cabras, en el mismo idioma.

BACAMACARI, nombre de la misma procedencia; viene de *bacam*, plural de *baca*, carrizo, de la partícula expletiva *a*, y de *cari*, casa, significando casa de carrizos.

CHICORATO, conjeturo que significa «lugar de chicuras,» cierta planta que se cría á orillas de las aguas; ó lugar de chicuris, cierta tribu que habitó en el distrito de Sinaloa.

JEY (un cerro), de *heye*, beber: bebedero, manantial. En otomí, *xey* significa escarbar.

OCORONI, tal vez sea palabra del idioma del mismo nombre, que se usó por la tribu sentada á orillas del río también así llamado, uno de los tributarios del de Sinaloa. Pero es posible que venga de *ocoloni*, en azteca, compuesto de *otli*, y *coloni*, significando «camino que da vuelta.»

TECHA, de *techoa*, lodo.

TULE (un puerto), de *tollin*, que significa tule.

VITARUTO (laguna), me parece que es procedente de *huitao*, palabra cahita que significa trucha, un pez, y de la posposición *to*. Los indios pronuncian todas las sílabas con marcada separación, y aun interponen *l* ó *r* entre dos vocales. Así, para decir *huitao* hablarían *hui–ta–u*, ó *huitaru*, siendo entonces *huitaruto* lugar donde hay truchas.

COMANITO, nombre tarasco, procedente de *omani*, atajar cosas líquidas, *to*, partícula locativa, y al principio la letra *c* expletiva por causa de eufonía; lugar donde se represan las aguas. Quizá éste asumiría tal nombre, de los grandes peñascos que en el cauce del arroyo golpean y atajan las aguas corrientes.

COSCOMATITO, lugar que abunda en coscomates, cierto árbol.

TEPUCHE, nombre cahita, que en otra parte dijimos ya que significa lugar de pulgas.

YAQUIRAGUATO, vocablo tarasco, algo estropeado, que mejor debiera decirse *Yoquirahuato*, compuesto de *yo*, cosa alta, *quira*, cosa redonda, y *huuata*, cerro, con la posposición *to;* cerro redondo y alto. Este cerro sirve de punto de mira á los navegantes de la costa, para regular la entrada á los puertos cercanos.

AGUAPEPE, así se llama una ranchería, del nombre de un árbol.

CACARAGUAS, nombre cahita de una ranchería, procedente del de un árbol llamado *cacaragua*, que da una frutilla dulce, muy

apetecida de los cenzontles. *Caca* significa cosa dulce, y *cacaragua* dulzura.

TÓBORA, HUAYULE, CALOMATO, TOROGUARUTO, OCUTO, CAHUICHARITO, TOPIRUTO, de ignorada significación.

GUAIPARIMETO, lugar de guaiparimes, cierta fruta silvestre.

DIRECTORÍA DE ANGOSTURA.

Alcaldía de Angostura.

ALHUEY, de *atl*, agua, y *hueyac*, cosa larga, significa «laguna larga,» y allí efectivamente la hay en esa forma. El nombre está antepuesto al adjetivo, contra las reglas de la colocación de las palabras en este idioma, porque de lo contrario sería *hueyatl*, que significa mar.

ILAMA, vieja.

CAITIME, entiendo que procede de *quaitime*, plural de *quaitl*, cabeza, quitando *tl* en composición, añadiendo *ti* por eufonía, y la partícula *me*, distintivo del plural: las cabezas.

CHUMPULIHUISTE, de *tzompilihuiztli*, romadizo.

TULTITA, al parecer debía significar lugar abundante en tules, tular; pero allí no los hay, ni puede haberlos, porque es terreno árido, por lo cual debe buscarse en otra circunstancia la significación de este nombre. Yo no puedo deducirla sino de *zulli*, codorniz, con la ligadura *ti* y la abundancial *ta*, significando lugar abundante en codornices; la *z* de *zultita* da un sonido muy semejante á la *t*. Quizá también se refiere este nombre á los toltecas, porque el lugar no está lejos de la costa por donde ellos pasaron.

ALTAMURA (una isla), también suele decirse *Atamura*, parece una adulteración de *Atlacomula*, que significa lugar abundante en pozos de agua, que allí llaman jagüeyes.

TACHICHILTE (una isla), de *tlalli*, tierra, y *chichiltic*, cosa colorada, tierra colorada, y lo es efectivamente.

SALIACA (una isla), de *xalli*, arena, *atl*, agua, y la posposición locativa *ca:* en el agua arenosa ó sobre arena. También puede venir de *xalli*, y de *iacatl*, nariz ó punta, significando: punta de arena.

ACATITA, este nombre no puede venir de *acatl*, caña ó carrizo, porque en el terreno del lugar, que es árido, no se dan esas plantas; mejor creo que proceda de *acalli*, casa de agua, en el sentido de pozo ó noria, suprimiéndose el *li* en composición, añadiendo la ligadura *ti* y la posposición abundancial *ta*, y quedando *acaltita*, ó *acatita* por metaplasmo, como sucede con el nombre *Acatita de Baján*, que también se dice: *Las Norias de Baján*, lugar célebre en el Estado de Coahuila.

CUPIRA, de *copila*, compuesto de *copitl*, luciérnaga, y la terminación abundancial *la:* donde abundan las luciérnagas. En cahita hay la palabra *cupiris*, que también significa lo mismo.

TOBERI, nombre de un lugar, y de cierto pescado así llamado en cahita.

TEDOTO, BARADITO (una punta de tierra avanzada en el mar), nombres cuya significación ignoro.

DIRECTORÍA DE SAN BENITO.

Alcaldía de San Benito.

TAGUALILO, palabra azteca, procedente de *tlahuililli*, que se traduce por tierras regadas y húmedas. En el dialecto azteca de la Nueva Galicia hay una palabra *tahualiloc*, el diablo; pero entiendo que la anterior interpretación es más adecuada.

TABALOPA, nombre cahita, de *tabelo*, cierto árbol, y *pa*, de *pari*, campo, significando: campo de tabelos. También tiene el nombre de *tabelo* cierto loro pequeño.

CAHUINAHUATO, de *cahui*, cerro, *nahua*, raíz, y la posposición *to:* lugar al pie del cerro. Las casas tienen efectivamente esa posición.

BATEQUITO, de *batequi*, pozo, y la posposición *to:* en el pozo.

BATATECARI, de *batatze*, caso oblícuo de *batat*, rana, y *cari*, casa, significando «casa de la rana.»

BACAMOPA, BATAYAPA, GUACAPAS, CUCUIHACHI, de ignorada significación.

DISTRITO DE SINALOA.—DIRECTORÍA DE SINALOA.

Alcaldía de Sinaloa.

SINALOA, de *sina*, cierta especie de pitahaya, y *lóbala*, cosa redonda; de manera que el nombre *sinalóbala* viene á quedar por